



(1) شخصی نمازی گزارد و بعد از نماز دعا آغاز کرد و خورادر آمدن بهشت و خلاصی از آتش دوزخ خواست۔ پیرزن در قفای وی استاده بود و آواز اومی شنیدمی گفت ”خداوند مراد آنچه اومی خواهد شریک گردان“ چون آن شخص به شنید گفت: ”خداوندا! مرا برابر کش و زخم تازیانه بمیران“ زن گفت: ”خداوندا! مرا ایامر زو آنچه این می طلید از آن نگاه دار۔“

(2) روباهی بر سر راهی ایستاده بود و چشم مراقب بر چپ و راست نهاده۔ ناگاه از دور سیاهی پیداشد۔ چون نزدیک رسید دید که یکی درنده گرگ با سگی بر صورت دوستان صادق و یاران موافق همراهی آیندنه آن را از این توهم فریبی و نه این را از آن دغدغه آسب۔ روباه پیش دوید و سلام کرد و وظیفه احترام بجا آورد و گفت ”الحمد للہ!“

अथवा OR अथवा

(2) بچے ہا همراہ پدر و مادر و مادرشان قدم زنان پیش می رفتند۔ گاہ پشت شیشہ مغازہ های اسباب بازی فروشی می ایستادند و تماشا می کردند۔ چیزی نگزشت کہ بہ چہار راہ بزرگ دیگری رسیدند۔ اینجا جمعیت زیاد بود۔ مردم بہ راہنمائی پاسبان با علامت چراغ از یک سمت خیابان بہ سمت دیگر آن می رفتند۔

(A) नीचेना वाक्योने वार्तानुसार क्रममां गोठवो.

(B) निम्नलिखित वाक्यों को वार्तानुसार क्रम में लिखिए।

(B) Arrange the following sentences according to the sequence of the Story.

(3) مشرف الدین بزودی پدر خود را از دست داد۔

(4) بہ نام مشرف الدین در شیراز زندگی می کرد۔

- (5) انا دست از تحصیل علم برنداشت۔
- (6) ولی سرپرست ماند۔
- (7) برگشت و تماشا در گردشگاههای اطراف شیرازی پرداخت۔
- (8) او هر وقت که از درس و مطالعه فراغت می یافت۔
- (9) هفت صد سال پیش دانش آموزی۔
- (10) مشرف الدین طبیعت را دوست داشت۔

### SECTION – B

- Q 2. (अ) नीयेना पद्यभंडोनुं माध्यमनी भाषामां अनुवाद करो. [12]
- (अ) निम्नलिखित पद्यखण्डों का माध्यम की भाषा में अनुवाद कीजिए।
- (A) Translate the following Stanzas in the language of the medium.

(11) دختری خرد بدیدم بگدائی مشغول  
 کرده در جامه پاره نهال پیکر خویش  
 بود مکشوف بتارا جگه دزد نگاه  
 گرچه در ژنده نهان ساخته بدگوهر خویش  
 در چه ز اهل دل و دین رحم طمع داشت ولی  
 بود خصم دل و دین از نگه کافر خویش

अथवा OR अथवा

(11) حمد بی حد مر خدائی پاک را  
 آنکه ایمان داد مشیت خاک را  
 آنکه در آدم دمید او روح را  
 داد از طوفان نجات او نوح را

آنکه فرما کرد قهرش باد را  
تا سزائے کرد قوم عاد را

عاشق شدم و محرم این کار ندارم (12)  
فریاد کر غم دارم و غمخوار ندارم  
آن عیش کر باری دهم صبر ندیدم  
داں بخت کر پرش کندم یار ندارم  
بسیار شدم عاشق و دیوانه از این پیش  
آن صبر کر هر بار بد این بار ندارم

अथवा OR अथवा

بیهوده رود باد صبا بر اثر ما (12)  
ما گم شد گانیم کر یابد خبر ما!  
ای سرد تھیدست مین سیم وزر ما  
چون غنچه بود سیم وزر اندر کیمر ما  
ما معتقد همت صاحب نظرا نیم  
کونین بود مختصر انور نظر ما

(अ) જે પદ્યખંડોનું ભાષાંતર કર્યું હોય, તેજ બે પદ્યખંડોની સમજૂતી લખો. (13) [8]

(ब) जिन पद्यखण्डों का अनुवाद किया है उन्हीं दो पद्यखण्डों का विवरण लिखिए।

(B) Write the explanation of only those stanzas, which you have translated from the poem section above.

## SECTION – C

- Q 3. (अ) अरबी अेकवचन / बहुवचन लभो (गमे ते पांच). [5]  
(अ) अरबी एकवचन / बहुवचन लिखिए ( कोई पाँच )।  
(A) Write Arabic singular / plural. (Any FIVE).

اغناء (14)

اسباب (15)

ازمنه (16)

ایم (17)

نظر (18)

ارواح (19)

- (अ) क्रियापदना अर्थ अने आज्ञार्थ लभो. (कोईपल पांच) [5]  
(ब) क्रियापद के अर्थ और आज्ञार्थ लिखिए ( कोई पाँच )।  
(B) Write verb-meaning and imperative. (Any FIVE).

پرسیدن (20)

خوردن (21)

ساختن (22)

پوشیدن (23)

آموختن (24)

ریختن (25)

- (C) (1) काव्यपंक्तिभांथी अलंकार ओणभी तेनी व्याख्या लभो. [2]  
काव्य पंक्ति में से अलंकार पहचान कर उसकी परिभाषा लिखिए।  
Find out the Figures of speech of the given couplet  
and define.

فریادش من کہ در آتش عشق (26)  
پروانه صفت سوزم و پروانه کند

अथवा OR अथवा

ساقی پیار بادہ کہ آمد زمان گل  
تا بہ شکنیم توبہ دیگر در میان گل

- (2) काव्यपंक्तिनी विग्रह करी छंद ओणभावो. [2]  
काव्य पंक्ति का विग्रह करके छंद की पहचान कीजिए।  
Scan the verse and name the meter.

داؤد گفت ای پادشاه چون نیازی تو ز ما (27)  
حکمت چه بود آخر بگودر خلقت هر دو سرا

अथवा OR अथवा

غلام آن سبک روحم کربا من سرگران دارد  
جو ابش تلخ و پنداری شکر زیر زبان دارد

- (D) (1) समानार्थी शब्दो लभो. (गमे ते वे) [2]  
समानार्थी शब्द लिखिए। ( कोई दो )  
Give synonyms of : (Any Two)

خطا (28)

رفیق (29)

آغاز (29)

(2) विरोधी शब्दो लभो (गमे ते बे) [2]

विपरीतार्थी शब्द लिखिए। ( कोई दो )

Write opposites of the following words. (any two)

سفید (30)

روز (30)

दानا (31)

(3) विभाग A अने B मांथी योग्य जोडी बनावो (गमे ते बे) [2]

A और B में से मुनासिब जोड़ियाँ बनाएं। ( कोई दो )

Match A with B appropriately. (Any Two)

A

B

हفت اورنگ (32) سعدی

بوستان (33) جامی

شب آهنگ (33) بہار

## SECTION – D

Q 4. (अ) नीचेनो इकरो वांथी तेना प्रश्नोना जवाब इरसी भाषामां लभो. [5]

(अ) निम्नलिखित परिच्छेद को पढ़कर दिए हुए प्रश्नों के उत्तर फारसी भाषा में लिखिए।

(A) Read the following passage and answer the questions given below in the Persian language.

پیر مرد نادانی یک کیسه طلا داشت۔ او سوراخی در زمین حفر کرد و کیسه طلا را در آن سوراخ گذاشت و با سنگی روی آن را پوشاند۔ پیر مرد هر روز آنچا را اوارسی می کرد۔ او سنگ را کنار می زد و انگشتانش را داخل سوراخ می کرد و طلاها را لمس می کرد و از این کار خوشحالی بسیار احساس می کرد۔ روزی سنگ را برداشت و مثل همیشه، انگشتانش خود را در داخل سوراخ کرد و فهمید که گنجش آنجا نیست بیا چشمگین و ناراحت شد۔ ظاهراً نوکری که مواظب کارهای اربابش بود گنج را دزدیده بود۔

Questions : پرسش

پیر مرد کیسہ طلا خود را کجا گذاشت ؟ (34)

پیر مرد وی سوراخ را با چه پوشاند ؟ (35)

پیر مرد چہر طلا ہا را لمس می کرد ؟ (36)

پیر مرد از چه کاری احساس خوشحالی می کرد ؟ (37)

چرا پیر مرد خشمگین و ناراحت شد ؟ (38)

(ب) नीचे आपेला मुद्दा परथी इरसीमां वार्ता लभो. [5]

(ब) निम्नलिखित रूपरेखा के आधार पर फारसी में एक कहानी लिखिए।

(B) Write a story in Persian with the help of the following outlines.

(39) سنگی حریص - دیدن استخوان - گرفتن دردہان - گذشتن از پل - دیدن عکس خود در آب - خیال کردن - ہوس ربودن استخوان - باز کردن دہان - عنوان -

(इ) तमारा मित्रना जन्मदिवस प्रसंगे अभिनंदन पाठवतो पत्र इरसी भाषामां लभो. (40) [5]

(क) अपने मित्र की वर्षगाँठ के अवसर पर अभिनंदन (बधाई) पत्र फारसी भाषा में लिखिए।

(C) Write a letter to congratulate your friend on his birthday occasion in Persian language.

(इ) विवरण समजावो. (अमे ते बे) [3]

(ड) किन्हीं दो के विवरण / परिभाषा लिखिए।

(D) Define / Illustrate : (Any TWO).

حمد (41)

مشت خاک (42)

اسکندر (42)

(2) संधि विग्रह करो (गमे ते भे).

[2]

किन्ही दो के संधि विग्रह कीजिए। ( कोई दो )

Separate the following combined words. (Any Two)

لطف کرم (43)

خليفة بغداد (44)

نيکامی (44)

### SECTION – E

Q 5. (अ) नीयेना लेखक, तेमनी कृतिओ तेम ज जवन विशे नोध लभो.

[5]

( अ ) निम्नलिखित लेखक, उनकी रचनाओं और उनके जीवन के बारे में लिखिए।

(A) Write a note on the following author, his literary works and his life sketch.

مولانا نورالدین جامی (45)

अथवा OR अथवा

شیخ سعدی شیرازی

(ब) नीये आपेल काव्यप्रकारनो अर्थ उत्पत्ति, काव्य स्वरूप तेमज रचना विशे लभो.

[5]

( ब ) निम्नलिखित काव्य प्रकार का अर्थ, उत्पत्ति, काव्य स्वरूप और रचनाओं के बारे में लिखिए।

(B) Write a note on the following type of poetry mentioning its meaning, origin and construction.

قصیده (46)

अथवा OR अथवा

غزل

(ક) નીચેના વાક્યોનું ફારસીમાં ભાષાંતર કરો. (ગમે તે પાંચ)

[10]

- (47) ઈમામ ગજાલીનો જન્મ તૂસમાં થયો હતો.
- (48) આપણે માતા-પિતા અને શિક્ષકો ના આદર કરવો જોઈએ.
- (49) ફારૂક, જુબૈર અને આદિલ વેકેશનમાં મુંબઈ જશે.
- (50) આપણે શાળામાં સમસસર આવવું જોઈએ.
- (51) મધુર વાણી માણસને પ્રિય બનાવે છે.
- (52) ફારસી ભાષા ઘણી સહેલી છે.
- (53) 'બોસ્તાન' પણ શેખ સાદીનું પ્રખ્યાત પુસ્તક છે.
- (54) હું દેશપ્રેમી છું.
- (55) ખરેખર તેહરાન મોટું અને સુંદર શહેર છે.

(ક) નિમ્નલિખિત મેં સે કિન્હીં પાँच वाक्यों का फारसी में अनुवाद कीजिए :

- (47) इमाम गजाली की पैदाइश (जन्म) तूस में हुई थी।
- (48) हमें माता-पिता और शिक्षकों का आदर करना चाहिए।
- (49) फारूक, जुबैर और आदिल वेकेशन में मुम्बई जाएंगे।
- (50) हमें पाठशाला में समयानुसार आना चाहिए।
- (51) मधुर वाणी व्यक्ति को प्रिय बनाती है।
- (52) फारसी भाषा बहुत सरल है।
- (53) 'बोस्तान' भी शेख सादी की प्रख्यात पुस्तक है।
- (54) मैं देशप्रेमी हूँ।
- (55) सचमुच तेहरान बड़ा और सुंदर शहर है।

(C) Translate the following Sentences in Persian (Any Five).

- (47) Imam Ghazali was born in Toos.
- (48) We should respect our parents and teachers.

- (49) Farooq, Zuber and Adil will go to Mumbai in vacation.
- (50) We should come to school in time.
- (51) Sweet tongue makes a person dear.
- (52) The Persian language is very easy.
- (53) "Bostan" is also famous book of Shaikh Saadi.
- (54) I am patriot.
- (55) Really Tehran is big and beautiful city.



- (49) Farooq, Zuber and Abdi will go to Mumbai in vacation.
- (50) We should come to school in time.
- (51) Sweet tongue makes a person dear.
- (52) The Persian language is very easy.
- (53) "Bostan" is also famous book of Shaikh Saadi.
- (54) I am partner.
- (55) Really Tehran is big and beautiful city.

